

**MONTÉE / WAY UP / SENS CRÊT-BÉNI → CENTRE SPORTIF (DIRECTION CHÂTEL)**

Jours de fonctionnement	Tous les jours / Everyday												
La Chapelle - Crêt-Béni	08:25	09:14	09:44	10:14	11:30	12:15	13:00	13:30	14:15	15:10	16:00	16:30	17:15
La Chapelle - Les Plagnes	08:28	09:17	09:47	10:17	11:33	12:18	13:03	13:33	14:18	15:13	16:03	16:33	17:18
La Chapelle - Église	08:30	09:19	09:49	10:19	11:35	12:20	13:05	13:35	14:20	15:15	16:05	16:35	17:20
La Chapelle - OT	08:32	09:21	09:51	10:21	11:37	12:22	13:07	13:37	14:22	15:17	16:07	16:37	17:22
La Chapelle - Télécabine	08:35	09:24	09:54	10:24	11:40	12:25	13:10	13:40	14:25	15:20	16:10	16:40	17:25
La Chapelle - Centre Sportif	08:40	09:29	09:59	10:29	11:45	12:30	13:15	13:45	14:30	15:25	16:15	16:45	17:30

Circule à horaires fixes toute la saison de 8h25 à 17h45 du 17 décembre 2011 à la fin de la saison, et sur réservation pour les groupes.  
Runs at fixed times during all the ski season from 8'00 am to 7'45pm from December 17<sup>th</sup> 2011 to the end of ski season.

**DESCENTE / WAY DOWN / SENS CENTRE SPORTIF → CRÊT-BÉNI (DIRECTION ABONDANCE)**

Jours de fonctionnement	Tous les jours / Everyday												
La Chapelle - Centre Sportif	08:40	09:29	09:59	10:29	11:45	12:30	13:15	13:45	14:30	15:25	16:15	16:45	17:30
La Chapelle - Télécabine	08:45	09:34	10:04	10:34	11:50	12:35	13:20	13:50	14:35	15:30	16:20	16:50	17:35
La Chapelle - OT	08:48	09:37	10:07	10:37	11:53	12:38	13:23	13:53	14:38	15:33	16:23	16:53	17:38
La Chapelle - Église	08:50	09:39	10:09	10:39	11:55	12:40	13:25	13:55	14:40	15:35	16:25	16:55	17:40
La Chapelle - Les Plagnes	08:52	09:41	10:11	10:41	11:57	12:42	13:15	13:45	14:42	15:37	16:27	16:45	17:30
La Chapelle - Crêt-Béni	08:55	09:44	10:14	10:44	12:00	12:45	13:30	14:00	14:45	15:40	16:30	17:00	17:45

**Renseignements complémentaires / Further information :**  
Remontées mécaniques / Skilifts : Bureau +33 (0)4 50 73 53 40  
Office de tourisme / Tourist offices : +33 (0)4 50 73 51 41

**Bougez sans voiture, pensez au bus !  
Move without your car, take the bus!**

**Guide des transports de la Vallée d'Abondance**  
HIVER WINTER | 2011 | 2012

COLOMBUS  
CHÂTEL BUS  
LA CHAPELLE D'ABONDANCE  
BUSKI Aigle (CH) - Vallée d'Abondance

**BUS GRATUIT / SHUTTLE FREE SERVICE**

**BUS EN JOURNÉE / DAYTIME SERVICE**

**Lignes cadencées** (environ toutes les 30 minutes). Relient les différents quartiers du village aux domaines skiables du Linga ou de Pré-la-Joux. De 8h30 à la fermeture des pistes. De 8h à la fermeture des pistes pendant les vacances de février.  
Buses lines (every 30 min). From 8.30 am to the closure of the slopes. Connect the different neighborhoods of the village to the ski area Linga or Pré-la-Joux. From 8 am to the closure of the slopes during February school holidays.

**A** Linga / Pré-la-Joux

**C** Petit-Châtel / Freinets / Linga

**D** Les Grandes Mouilles / Linga

**LIGNES À HORAIRES FIXES / LINES AT FIXED TIMES**

**F** Le Boude

8h30 / 9h / 9h30 / 10h30 / 11h30 / 12h / 13h15 / 13h45 / 15h30 / 16h15 / 17h30

Châtel Bus ne saurait être responsable des éventuels retards ou augmentations des temps d'attente dus aux conditions météorologiques ou de circulation. Les fréquences moyennes de rotation et les horaires sont donnés à titre indicatif.  
Châtel Bus shall not be liable for any delays or increases in waiting times due to bad weather or traffic. The average frequencies of rotation and schedules are indicative.

**LIGNE APRÈS SKI / SOIRÉE / BUSLINE AFTER SKI / EVENING :**

Départ Place de l'Église de 17h30 à 19h45 : 2 bus desservent la station + nocturnes patinoire pendant les vacances scolaires le mardi et ski nocturne le jeudi pendant la saison : dernier départ à 22h depuis ces 2 sites. Retour Place de l'Église.  
Departure on the Church Square from 5.30pm to 7.45 pm : 2 buses serve the ski resort + skating rink night sessions: on Tuesday during the school holidays and night skiing on Thursday all the season: last departure at 10 pm from these sites. Back on the Church Square.

**Informations :** Châtel Bus www.chatelbus.com +33 (0)4 50 73 12 04. Châtel Tourisme +33 (0)4 50 73 22 44



**LE BUSKI : UNE NOUVELLE NAVETTE ENTRE LA GARE D'AIGLE (EN SUISSE) ET LES STATIONS DES PORTES DU SOLEIL**



Durant 9 week-ends (vendredi, samedi et dimanche), du 16 décembre 2011 au 8 janvier 2012 et du 10 février au 11 mars 2012, les stations de ski de la vallée d'Abondance (Châtel, La Chapelle d'Abondance et Abondance) et celle de Morgins côté Suisse sont desservies par le Buski. Prise en charge en gare d'Aigle (Suisse), à la sortie du TGV Lyria pour un trajet direct.  
Tarifs à partir de 10 € pour les jeunes et 19 € pour les adultes.

**Réservations sur www.buski.biz**

Renseignements dans les offices de tourisme.

**BUSKI : a new shuttle bus between Aigle station (Switzerland) and the ski resorts of the "Portes du Soleil"**

During 9 week-end (Friday, Saturday and Sunday), from 16<sup>th</sup> December 2011 to 8<sup>th</sup> January 2012 and from 10<sup>th</sup> February to 11<sup>th</sup> March 2012, the Buski stops in the Vallée d'Abondance ski resorts (Châtel, La Chapelle d'Abondance and Abondance) and the ski resort of Morgins. For a direct route, departure from Aigle (Switzerland) at the arrival of the Lyria train.

Rates from 10 € for young people and 19 € for adults.

**Reservation on www.buski.biz**

For further information apply to the tourist offices.

- Mairie
- Office de tourisme
- Église
- Site culturel / Musée
- Cinéma
- Remontée mécanique
- Domaine nordique

**La Chapelle d'Abondance**

Navette communale Les Plagnes - Centre Sportif

Office de tourisme, Pont de la Ville, Église, Crêt Béni, Télécabine, Fruitière, La Panthiaz, La Sauge, La Ville du Nant, La Pesse, Centre Sportif, Châtel, D22, D230

**Tarifation Colombus / Fares-Colombus**

1 € par trajet. Cartes de 10 trajets à 8 € dans les offices de tourisme. GRATUIT avec votre carte saisonnier, votre forfait Portes du Soleil. 1 € per ride, 10 rides cards to buy for 8 € in tourist offices. FREE with your job season card and your Forêt du Soleil ski ticket.

**Taxis et transports de voyageurs / Taxis and Passenger Transportation**

Voyages Gagneux (Abondance) +33 (0)4 50 73 02 83  
Taxis Buttet (La Chapelle-Châtel) +33 (0)4 50 72 38 75  
Taxis Rubin (Châtel) +33 (0)4 50 73 32 83 / 06 08 05 89 91

**Offices de tourisme / Tourist offices**

Abondance +33 (0)4 50 73 02 90  
Châtel +33 (0)4 50 73 22 44  
La Chapelle d'Abondance +33 (0)4 50 73 51 41

**Renseignements / For further information**

SAT +33 (0)4 50 71 85 55  
SICVA +33 (0)4 50 73 57 31

Laissez-vous conter la vallée d'Abondance, ses monuments naturels et culturels, ses savoir-faire, sa petite et sa grande histoire par un guide du Pays d'art et d'histoire. Visite en autocar.  
Mercredi à 14h30 :  
du 4 janvier au 8 février 2012  
du 14 mars au 4 avril 2012  
Départ place de l'église de Châtel (durée : 1h30).  
Tarifs : 4 € la visite à partir de 5 ans.  
Inscription dans les offices de tourisme.

Let you tell the Abondance valley, its natural and cultural monuments, its expertise, its small and great Story by a guide specialized in Art and History. Visits by bus.  
Wednesday at 2:30 PM :  
From 4<sup>th</sup> January to 8<sup>th</sup> February 2012  
From 14<sup>th</sup> March to 4<sup>th</sup> April 2012  
Departures place de l'église at Châtel (duration: 1h30).  
Rates: € 4.00/person, from 5 years old.  
Registration in every Tourist Offices.

From Châtel to Chevenoz "in the course of the Dranse"  
De Châtel à Chevenoz « Au fil de la Dranse »



**HORAIRES / TIMETABLE**  
DU 18 DÉCEMBRE 2011 AU 15 AVRIL 2012 / FROM DECEMBER 18<sup>TH</sup> 2011 TO APRIL 15<sup>TH</sup> 2012



**MONTÉE / WAY UP / SENS CHEVENOZ → VACHERESSE → BONNEVAUX → ABONDANCE → LA CHAPELLE → CHÂTEL**

○ Arrêts principaux / Main bus stop ● Arrêts secondaires / Secondary bus stop

ARRÊTS PRINCIPAUX	CB	CB	CB+	lihsa(2)	CB	CB	CB+	CB	CB+	lihsa(1)(2)	CB	CB	CB+	CB	CB	CB+	lihsa(2)	CB	CB+	CB	CB	lihsa	
<b>Jours de fonctionnement</b>	TLJ	TLJ	TLJ	LMmJV	TLJ	TLJ	TLJ	TLJ	TLJ	LMmJV	TLJ	TLJ	TLJ	TLJ	TLJ	TLJ	LMmJV	TLJ	TLJ	TLJ	TLJ	LMmJV	
Chevenoz - Église	08:05			09:28						12:43	12:30											16:05	19:03
Vacheresse - Chef-Lieu	08:11			09:33						12:48	12:36						15:50	16:11					19:08
Bonnevaux - Chef-Lieu	08:19										12:44												
Bonnevaux - La Solitude	08:24			09:38						12:53	12:49						15:53	16:16					19:13
Abondance - Maison du Val	08:29	08:45	09:00		09:40	10:00	10:15	10:50	11:30		12:54	13:20	14:00	14:05	14:30	15:15		16:19	16:25	16:45	17:30		
Abondance - Plaine d'Auffaz	08:30	08:46	09:01		09:41	10:01	10:16	10:51	11:31		12:55	13:21	14:01	14:06	14:31	15:16		16:20	16:26	16:46	17:31		
Abondance - L'Essert	08:33	08:49	09:04		09:44	10:04	10:19	10:54	11:34		12:58	13:24	14:04	14:09	14:34	15:19		16:23	16:29	16:49	17:34		
Abondance - Place du Village (3)	08:36	08:52	09:07	09:45	09:47	10:07	10:22	10:57	11:37	13:00	13:01	13:27	14:07	14:12	14:37	15:22	16:00	16:26	16:32	16:52	17:37	19:20	
Abondance - Abbaye	08:37	08:53	09:08		09:48	10:08	10:23	10:58	11:38		13:02	13:28	14:08	14:13	14:38	15:23		16:27	16:33	16:53	17:38		
Abondance - Terres Noires	08:39	08:55	09:10	09:48	09:50	10:10	10:25	11:00	11:40	13:03	13:04	13:30	14:10	14:15	14:40	15:25	16:05	16:29	16:35	16:55	17:40	19:23	
La Chapelle - Les Plagnes	08:41	08:57	09:12		09:52	10:12	10:27	11:02	11:42		13:06	13:32	14:12	14:17	14:42	15:27		16:31	16:37	16:57	17:42		
La Chapelle - Crêt-Béni	08:44	09:00	09:15		09:55	10:15	10:30	11:05	11:45		13:09	13:35	14:15	14:20	14:45	15:30		16:34	16:40	17:00	17:45		
La Chapelle - Église	08:46	09:02	09:17	09:51	09:57	10:17	10:32	11:07	11:47	13:06	13:11	13:37	14:17	14:22	14:47	15:32	16:10	16:36	16:42	17:02	17:47	19:26	
La Chapelle - Office de tourisme	08:48	09:04	09:19	09:52	09:59	10:19	10:34	11:09	11:49	13:07	13:13	13:39	14:19	14:24	14:49	15:34	16:15	16:38	16:44	17:04	17:49	19:27	
La Chapelle - Télécabine	08:54	09:10	09:25		10:05	10:25	10:40	11:15	11:55		13:19	13:45	14:25	14:30	14:55	15:40		16:44	16:50	17:10	17:55		
La Chapelle - La Ville du Nant	08:58	09:14	09:29	09:55	10:09	10:29	10:44	11:19	11:59	13:10	13:23	13:49	14:29	14:34	14:59	15:44	16:18	16:48	16:54	17:14	17:59	19:30	
La Chapelle - Centre sportif	09:00	09:16	09:31		10:11	10:31	10:46	11:21	12:01		13:25	13:51	14:31	14:36	15:01	15:46		16:50	16:56	17:16	18:01		
Châtel - Le Jard	09:02	09:18	09:33		10:13	10:33	10:48	11:23	12:03		13:27	13:53	14:33	14:38	15:03	15:48		16:52	16:58	17:18	18:03		
Châtel - Le Linga	09:04	09:20	09:35		10:15	10:35	10:50	11:25	12:05		13:29	13:55	14:35	14:40	15:05	15:50		16:54	17:00	17:20	18:05		
Châtel - Place de l'Église (1)				10:00						13:15							16:20					19:35	

- Chevenoz - Église
- Chevenoz - Arce
- Vacheresse - Taverole
- Vacheresse - Chef-Lieu
- Vacheresse - Les Combes
- Bonnevaux - Centfontaines
- Bonnevaux - Chef-Lieu
- Bonnevaux - La Solitude
- Abondance - Sous le Pas
- Abondance - Melon
- Abondance - Maison du Val
- Abondance - Plaine d'Auffaz
- Abondance - L'Essert
- Abondance - Place du Village (3)
- Abondance - Abbaye
- Abondance - Les Canevières
- Abondance - Chez les Gays
- Abondance - Terres Noires
- Abondance - Chez les Meuniers
- Abondance - Champs Pantins
- Abondance - Miolène
- La Chapelle - Les Plagnes
- La Chapelle - Crêt-Béni
- La Chapelle - Église
- La Chapelle - Office de tourisme
- La Chapelle - Télécabine
- La Chapelle - La Ville du Nant
- La Chapelle - Centre sportif
- Châtel - Le Jard
- Châtel - Le Linga
- Châtel - Place de l'Église (1)

**DESCENTE / WAY DOWN / SENS CHÂTEL → LA CHAPELLE → ABONDANCE → BONNEVAUX → VACHERESSE → CHEVENOZ**

ARRÊTS PRINCIPAUX	lihsa(2)	CB	CB	CB+	lihsa(2)	CB	CB	CB+	CB	CB+	CB	CB	lihsa(2)	CB+	CB	CB	CB+	lihsa(2)	CB	CB+	CB	CB
<b>Jours de fonctionnement</b>	LMmJV	TLJ	TLJ	TLJ	LMmJV	TLJ	TLJ	TLJ	TLJ	TLJ	TLJ	TLJ	LMmJV	TLJ	TLJ	TLJ	TLJ	LMmJV	TLJ	TLJ	TLJ	TLJ
Châtel - Le Linga		09:04	09:20	09:35		10:15	10:35	10:50	11:25	12:05	13:29	13:55		14:35	14:40	15:05	15:50		16:54	17:00	17:20	18:05
Châtel - Clos Derrière		09:05	09:21	09:36		10:16	10:36	10:51	11:26	12:06	13:30	13:56		14:36	14:41	15:06	15:51		16:55	17:01	17:21	18:06
Châtel - Place de l'Église	06:25	09:07	09:23	09:38	10:15	10:18	10:38	10:53	11:28	12:08	13:32	13:58	14:00	14:38	14:43	15:08	15:53	16:45	16:57	17:03	17:23	18:08
La Chapelle - La Ville du Nant	06:29	09:10	09:26	09:41	10:19	10:21	10:41	10:56	11:31	12:11	13:35	14:01	14:04	14:41	14:46	15:11	15:56	16:49	17:00	17:06	17:26	18:11
La Chapelle - Télécabine		09:14	09:30	09:45		10:25	10:45	11:00	11:35	12:15	13:39	14:05		14:45	14:50	15:15	16:00	16:50	17:04	17:10	17:30	18:15
La Chapelle - Office de tourisme	06:32	09:20	09:36	09:51	10:22	10:31	10:51	11:06	11:41	12:21	13:45	14:11	14:07	14:51	14:56	15:21	16:06	16:52	17:10	17:16	17:36	18:21
La Chapelle - Église	06:34	09:22	09:38	09:53	10:24	10:33	10:53	11:08	11:43	12:23	13:47	14:13	14:09	14:53	14:58	15:23	16:08	16:54	17:12	17:18	17:38	18:23
La Chapelle - Crêt-Béni		09:24	09:40	09:55		10:35	10:55	11:10	11:45	12:25	13:49	14:15		14:55	15:00	15:25	16:10		17:14	17:20	17:40	18:25
La Chapelle - Les Plagnes		09:26	09:42	09:57		10:37	10:57	11:12	11:47	12:27	13:51	14:17		14:57	15:02	15:27	16:12		17:16	17:22	17:42	18:27
Abondance - Terres Noires	06:36	09:29	09:45	10:00	10:26	10:40	11:00	11:15	11:50	12:30	13:54	14:20	14:11	15:00	15:05	15:30	16:15	16:56	17:19	17:25	17:45	18:30
Abondance - Abbaye		09:31	09:47	10:02		10:42	11:02	11:17	11:52	12:32	13:56	14:22		15:02	15:07	15:32	16:17		17:21	17:27	17:47	18:32
Abondance - Place du Village (3)	06:40	09:32	09:48	10:03	10:30	10:43	11:03	11:18	11:53	12:33	13:57	14:23	14:15	15:03	15:08	15:33	16:18	17:00	17:22	17:28	17:48	18:33
Abondance - L'Essert		09:35	09:51	10:06		10:46	11:06	11:21	11:56	12:36	14:00	14:26		15:06	15:11	15:36	16:21		17:25	17:31	17:51	18:36
Abondance - Plaine d'Auffaz		09:38	09:54	10:09		10:49	11:09	11:24	11:59	12:39	14:03	14:29		15:09	15:14	15:39	16:24		17:28	17:34	17:54	18:39
Abondance - Maison du Val		09:39	09:55	10:10		10:50	11:10	11:25	12:00	12:40	14:04	14:30		15:10	15:15	15:40	16:25		17:29	17:35	17:55	18:40
Bonnevaux - La Solitude	06:45				10:35				11:15	12:05				14:20	15:20			17:05				18:00
Bonnevaux - Chef-Lieu									11:20													18:05
Vacheresse - Chef-Lieu	06:50				10:40				11:28	12:10				14:25	15:25			17:10				18:13
Chevenoz - Église	07:00				10:50				11:34	12:16				14:35	15:31			17:20				18:19

- Châtel - Le Linga
- Châtel - Clos Derrière
- Châtel - Les Candres
- Châtel - Place de l'Église
- Châtel - Fiolaz
- Châtel - La Cale
- La Chapelle - La Ville du Nant
- La Chapelle - La Saugue
- La Chapelle - La Panthiaz
- La Chapelle - Télécabine
- La Chapelle - Fruitière
- La Chapelle - Office de tourisme
- La Chapelle - Pont de la Ville
- La Chapelle - Église
- La Chapelle - Crêt-Béni
- La Chapelle - Les Plagnes
- Abondance - Miolène
- Abondance - Champs Pantins
- Abondance - Chez les Meuniers
- Abondance - Terres Noires
- Abondance - Chez les Gays
- Abondance - Les Canevières
- Abondance - Abbaye
- Abondance - Place du Village (3)
- Abondance - L'Essert
- Abondance - Plaine d'Auffaz
- Abondance - Maison du Val
- Abondance - Melon
- Abondance - Sous le Pas
- Bonnevaux - La Solitude
- Bonnevaux - Chef-Lieu
- Bonnevaux - Centfontaines
- Vacheresse - Les Combes
- Vacheresse - Chef-Lieu
- Vacheresse - Taverole
- Chevenoz - Feu Courbe
- Chevenoz - Arce
- Chevenoz - Église

**Important : les groupes ne sont pas admis dans le ColomBus / Groups are no longer allowed in the bus.**  
 CB : ColomBus, CB+ : ColomBus supplémentaire fonctionnant du 12 février au 11 mars 2012 / ColomBus extra service from February 12<sup>th</sup> to March 11<sup>th</sup> 2012. Les horaires sont donnés à titre indicatif car dépendants des conditions de circulation et de la météo / Timetable subject to change according to traffic and weather conditions. lihsa(1) Passage 20 min plus tard le mercredi en période scolaire / lihsa(1) : during school time, on Wednesday, the bus arrives 20 minutes later. lihsa(2) Prise en charge des usagers du ColomBus du lundi au vendredi, pas les samedi et dimanche, les horaires étant calés sur l'arrivée des trains en gare de Thonon, trop de risque de retards ou de cars complets / Lihsa(2) : picking up from Monday to Friday for ColomBus users. No picking up on Saturday and Sunday (schedule based on the train times of Thonon station, strong chance of lateness). (1) Arrêt déplacé devant Châtel Tourisme le mercredi matin, jour de marché / Stop next to Tourist Office Wednesday morning for market day. (3) Arrêt déplacé à l'arrêt « Abondance-Abbaye » le dimanche / Bus stop moved to « Abondance - Abbaye on Sunday.